

KINGDOM COME

GOSPEL ACCORDING TO MATTHEW

PART 3

爾國來臨

馬太福音

第三部

耶穌對他們說：

「『匠人所丟棄的石頭

已作了房角的頭塊石頭。

這是主所做的，在我們眼中看為奇妙。』

- 馬太福音 21:42 -

‘Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone the builders rejected has become the cornerstone; the Lord has done this, and it is marvelous in our eyes”?’

- Matthew 21:42 -

爾國來臨-第三部

今年我們一直在討論上帝國度的偉大和永恆且至高無上，而不是這個轉瞬即逝和次要的屬世國度。當我在過去幾個月思考這些事情時，令我驚訝的一件事是上帝在個人生活中工作的旨意和能力。當我們想到地上的國度時，他們的統治者總是凌駕於人民之上，很少與他們的人民面對面接觸，更不用說參與他們的日常生活了。可是，上帝住在我們中間，即使他是萬王之王、萬主之主，但祂仍然在本質上參與我們生活的各方各面-在我們混亂無章時與我們會面、照顧我們、培育我們、治癒我們、為我們而戰，並徹底改變我們的生活-不僅只是現在，而是永恆。

我們在馬太身上看到了這一點。在這個充滿芸芸眾生的世界中，他只是微不足道的個體。他在真正意義上是一個受人鄙視的稅吏；然而，當他與道成肉身的主耶穌一起行走、交談和旅程時，他的生命被耶穌改變了。在經歷了耶穌在自己生命中工作的轉變後，他寫下了這本福音書，以證明耶穌是彌賽亞（受膏者）、永恆的君王，並向他的猶太同胞解釋這一切的含義。

當我們進入本系列的第三部分時，我們發現自己正處於耶穌的一系列教導之中，因為祂正在為祂的追隨者準備十字架。在這些教導中，耶穌敦促那些聆聽我們的人考慮他們個人的責任，以回應對上帝親自的救恩。上帝已經降臨、居住並親近他們。但他們會繼續保持屬世的生活方式，還是選擇居住在上帝的國度並按照祂的方式生活？這個問題對我們和那些多年前就與耶穌同行的人同樣重要。我們會選擇成為上帝國度的公民，改變我們的生活，按照祂的方式生活，並成祂託付給我們的救贖福音的忠實管家嗎？

讓我為我們每個人祈禱，使我們選擇讓耶穌成為我們生命的王和主，而祂的國度就會通過我們來臨-就像在天上一樣。

主內，
史葛雲達牧師

SUNNYBANK 聖巴拿巴堂

Kingdom Come - Part 3

This year we have been discussing the magnificent and eternal supremacy of God's kingdom in contrast to the fleeting and secondary kingdoms of this world. As I have pondered this over the past months, one thing I have been amazed by is the desire and ability of God to work in the lives of individuals. When we think about earthly kingdoms, their rulers work above the people – rarely meeting face to face with their citizens, let alone being involved in their daily lives. On the other hand, God came to dwell among us, even though he is the King of kings and Lord of lords. He remains intrinsically involved in every aspect of our lives – meeting us in our mess, caring, nurturing, healing, fighting for us and transforming our lives for the better – not just now but for eternity.

We see this in Matthew himself. A mere individual among a world full of people. Formally a despised tax collector whose life was changed by Jesus as he walked, talked, and journeyed with God made flesh. After experiencing the transforming work of Jesus in his own life, he wrote this account to prove that Jesus is the Messiah (anointed one), the eternal King, and to explain the implications of all of this to his readers.

As we enter into Part 3 of this series, we find ourselves in the midst of a collection of Jesus' teachings as he prepares his followers for the cross. In these teachings, Jesus urges those listening to consider their individual responsibility to respond to God's offer of himself. God has come and dwelt and drawn close to them. But will they remain in their earthly ways, or choose to reside in God's kingdom and live life his way? The question is just as relevant for us as it was for those who walked with Jesus all those years ago. Will we choose to become citizens of God's kingdom, amend our lives to live his way, and faithfully steward the message of salvation he entrusts to us? I pray that for each of us, as we choose to make Jesus King and Lord of our lives, that his kingdom may come through us – just as it is in heaven.

Every blessing,
Rev'd Scott Windred
St Barnabas Sunnybank



Warming up:

What was the best job you've ever had? Was it the best paying job?

Read: Matthew 20.1-16

1. Tell the story of this parable in your own words.
2. What does Jesus say this parable is about in v.1?
3. Do you see any difficulties or contradictions in this parable?
4. Who are the characters? Who do they represent?
5. What sort of attitudes do you think Jesus is responding to in this parable? (Hint: see Matthew 19:16 and Matthew 19:13)
6. In Matthew 19:30 and Matthew 20:16, Jesus says "the last will be first". What do you think his main point is in saying this?
7. What is the point of correction in this passage? Where is the hope here?
8. What do vv.13-15 tell us about God?
9. Where does this passage fit in the story of Jesus' life? Why tell it now?
10. How could you share the gospel with a friend using this passage?

Rubber hits the road:

Think back on your week. Write down one thing you are thankful for on each day of the last week (at least seven different things). Reflect on how you can bring gratitude for God's salvation into your day, each day.

Prayer

Generous Jesus, thank you that your salvation is a gift to us. Thank you for what you went through to redeem us. Help us to work in your vineyard faithfully and diligently, passionately sowing and reaping a harvest for your glory. Forgive us when we are miserly and selfish.

Help us love like you love us.

Amen!



熱身：

你做過的最好的工作是什麼？這是薪酬最高的工作嗎？

閱讀：馬太福音20：1-16

- 1.用你自己的話講述這個比喻的故事。
- 2.耶穌在第1節中說這個比喻是關於什麼的？
- 3.你覺得這個比喻有什麼困難或矛盾嗎？
- 4.這個寓言中的人物是誰？他們代表誰？
- 5.你認為耶穌在這個比喻中回應的是哪種態度？（提示：參見馬太福音19:16和馬太福音19:13）
- 6.在太19:30和太20:16耶穌說「在後的，將要在前。」你認為祂這句話的重點是什麼？
- 7.這段話的修正點是什麼？這裡的希望在哪裡？
- 8.第13-15節告訴我們關於上帝的什麼？
- 9.這段經文在耶穌生平的故事中處於什麼位置？為什麼現在才說呢？
- 10.你可以如何使用這段經文與朋友分享福音？

實踐：

回想一下你的一週。寫下上週每一天你感激的一件事情（至少七件不同的事情）。你如何才能將對上帝的救恩的感激之情帶入你的每一天？

禱告

慷慨的主耶穌，謝謝祢將救恩作為禮物送給了我們。

感謝祢為救贖我們而經歷的一切。

幫助我們在祢的葡萄園裡忠實而勤奮地工作，
熱情地播種並收穫祢的榮耀。當我們吝嗇和自私時，請寬恕我們。

幫助我們像你一樣去愛。阿門！



Warming up:

Have you ever been one to procrastinate? If so, why?

Read: Matthew 21:23-32

1. Just prior to the parable, the authority of Jesus is being questioned. What do you think Jesus is saying about his authority in the Parable of the Two Sons?
2. What do you think Jesus is saying about the faith of the chief priests and elders?
3. What do you learn about the heart of each son in this parable?
4. Who do you think the father in the parable represents?
5. In Jesus' context, which groups of people do you think are represented by the first son? And which groups of people are represented by the second son?
6. Both sons have actions that do not match their words, yet one is noted as doing the will of his father. What do you think the parable is telling us about words and actions when it comes to faith? What is Jesus' point?
7. Can you describe a time when you have responded and acted like the first son? And like the second son?

Rubber hits the road:

Like the father in our parable, God calls us to 'go and work'. How do you feel God is calling you into action? What excuses might you have for not doing the work to which God is calling you? How might this parable help you to overcome these excuses?

Prayer

O God,

you declare your almighty power, chiefly in showing mercy and pity:
mercifully grant us such a measure of your grace that,
running in the way of your commandments, we may obtain your
gracious promises, and be made partakers of your heavenly treasure;
through Jesus Christ our Lord. Amen.

(Taken from APBA pg 586)



聖殿的困境

第2週

熱身：

你曾經是一個拖延的人嗎？如果是，為什麼？

閱讀：馬太福音**21:23-32**

- 1.就在這個比喻之前，耶穌的權柄受到了質疑。你認為耶穌在兩個兒子的比喻中對祂的權柄有何看法？
2. 你認為耶穌對祭司長和長老的話有何看法？
- 3.從這個比喻中，你從兩個兒子的心腸了解到什麼？
4. 你認為比喻中的父親代表誰？
- 5.在耶穌的背景下，你認為大兒子代表了哪些人群？而小兒子又代表了哪些人群呢？
- 6.兩個兒子都有言行不一的行為，但其中一個兒子卻被認為是遵行了父親的意願。你認為這個比喻告訴我們有關信心的言語和行為的什麼信息？耶穌的觀點是什麼？
- 7.你能描述一下你曾做出回應並表現得像大兒子的經歷嗎？或是和小兒子一樣的經歷？

實踐：

就像我們比喻中的父親一樣，上帝呼召我們“去工作”。你覺得上帝正在呼召你採取行動嗎？你可能有什麼藉口不去做上帝呼召你去做的工作？這個比喻如何幫助你克服這些藉口？

禱告

主啊，祢透過向我們顯出仁慈和憐憫來宣告祢的全能力量：祢仁慈地賜予我們這樣的恩典，我們若遵行祢的誡命，就能得到祢慷慨的承諾，並分享祢天上的財寶；奉我們的主耶穌基督而求，阿門。

(摘自 澳洲聖公會公禱書 第 586 頁)



Warming up:

What is the most privileged position you have had?

Read: Matthew 21:33-46

1. There are lots of different characters in this parable. Who do you think they represent? (Landowner, Vineyard, Farmers, Servants, Son)
2. Who is this parable directed towards? (see v.45)
3. In v.33, how does the landowner prepare his vineyard so that it will be profitable for the farmers? Why is this significant?
4. In v.34, do you think it was reasonable for the landowner to expect fruit from his vineyard?
5. What do you think vv.35-39 are talking about?
6. At this point in Jesus' life, he has not yet been beaten and killed. What does this tell us about Jesus' knowledge of all things?
7. What do vv.40-41 tell us about the expectations of God regarding the Israelites' privileged position?
8. Why do you think Jesus quotes from Psalm 118:22-23 in v.42?
9. What do you think v.43 is talking about?
10. Read Isaiah 5:1-7. What similarities do you see between the two passages?

Rubber hits the road:

If we have heard, understood, and accepted the good news of Jesus, we now live in a wonderfully privileged position - as not only children of God but also as people who carry the message of eternal life. Take some time to ponder the position you are in, and answer the question: Am I being faithful with this privileged position? What else can I do to be a good and faithful steward of what God has entrusted to me?

Prayer

Loving God, it is life's greatest privilege to be created by you as a one-of-a-kind and to hold your message of eternal life within our hearts. Please help us to be good and faithful stewards of all you have entrusted to us.

Amen.



園戶的困境

第3週

熱身：

你擁有過最有特權的職位是什麼？

閱讀：馬太福音**21:33-46**

1. 這個寓言中有很多不同的人。你認為他們代表誰？（園主、葡萄園、園戶、僕人和兒子）。
2. 這個比喻是針對誰的？（見第 45 節）
3. 在第33節中，地主如何準備他的葡萄園，以便為農民帶來利潤？這些事情有什麼意義呢？
4. 在第34節中，你認為地主期望他的葡萄園結出果實合理嗎？
5. 你認為第35至39節在談論什麼？
6. 在耶穌生命的這個階段-祂還沒有被毆打和殺害。這告訴我們什麼關於主耶穌的無所不知？
7. 第40-41節告訴我們神對以色列人特權地位的期望是什麼？
8. 你認為耶穌為什麼在第 42 節中引用詩篇 118:22-23？
9. 你認為第43節在講什麼？
10. 閱讀以賽亞書5:1-7。你認為這兩段經文有何相似之處？

實踐：

如果我們聽到、理解並接受了耶穌的好消息，我們現在就以一個非常優越的特別身份生活，不僅是作為上帝的孩子，也是傳播永生福音的人。花一些時間思考你所有的特別身份，並回答這個問題：我是否忠實於這個特別身份？我還能做些什麼來成為上帝所託付的良善和忠心的管家呢？

禱告

慈愛的上帝，能被祢創造為獨一無二的，並將祢關於永生的福音銘記在我心中，是我生命中最大的榮幸。請幫助我成為祢所一切託付的良善和忠心的管家。阿門。



Warming up:

What are the best and worst weddings you've been to?

Read: Matthew 22:1-14

1. Get a piece of paper and draw four pictures telling this story.
2. Who are the characters in this parable? Who do they represent?
3. This parable is told right after the parable of the evil tenants in Matthew 21:33-46. What do these parables have in common?
4. What do the king's preparations tell us about him? What do they tell us about God?
5. What do the responses of those invited the first time tell us about them?
6. What does the response of the king tell us about him?
7. How do you think the second group of people would have felt about being invited? (See also: Revelation 19:6-9)
8. Who is kicked out of the banquet? Why do you think this happens?
9. What does this parable tell us about ourselves?
10. What does this parable tell us about God?
11. Pick a verse which summarises this passage best.

Rubber hits the road:

How can we respond to Jesus' invitation to be part of his great feast?
What habits or attitudes can we 'clothe' ourselves with this week?

Prayer

Heavenly King, we thank you for inviting us to your great wedding supper. Thank you for Jesus, who gives righteousness, justice, and mercy. Holy Spirit, clothe us with compassion, kindness, humility, meekness, and patience.

Amen.



熱身：

你參加過最好的和最差的婚禮是什麼？

閱讀：馬太福音**22:1-14**

1. 拿一張紙畫四張圖來講述這個故事。
2. 這個寓言中的人物有誰？他們又代表甚麼呢？
3. 這個比喻是在馬太福音**21:33-46** 中惡園戶的比喻之後講述的。這些比喻有什麼共同點？
4. 國王的準備告訴我們關於他的什麼信息？他們告訴我們關於上帝的什麼？
5. 第一次受邀者的反應告訴我們什麼？
6. 國王的反應告訴我們關於他的什麼信息？
7. 你認為第二批人被邀請會有什麼感受？（另見：啟示錄 **19:6-9**）
8. 誰被趕出了筵席？你認為為什麼會發生這種情況？
9. 這個比喻告訴我們關於我們自己的什麼？
10. 這個比喻告訴我們關於上帝的什麼？
11. 選擇最能概括這段經文的一節經文。

實踐：

我們該如何回應耶穌的邀請，來參加祂的盛宴呢？本週我們可以為自己的甚麼習慣或態度作出“打扮”呢？

禱告

天國的君王，我們感謝祢邀請我們參加祢盛大的婚宴。

感謝祢讓主耶穌賜下公平、正義和憐憫。

聖靈啊，求祢使我們充滿憐憫、恩慈、謙卑、溫柔和忍耐。

阿門。

這樣，那在後的，將要在前；
在前的，將要在後了。

- 馬太福音**20:16** -

“So the last will be first, and the first will be last”

- Matthew 20:16 -



Sunnybank
Anglican Church



HOLY SPIRIT
ALGESTON

Anglican
Church
Dalby